

Jdg

Chapter 2

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיֹּאמֶר e-disse H0559	פ ¶	הַבְּכִים il-Bokhim H1066	אֶל- a- H0413	הַגִּלְגַּל il-Ghilgal H1537	מִן- da- H3068	יְהוָה l'Eterno H4397	מִלְאָךְ- -il-messenger-di- H5927	וַיֵּלֶךְ e-salì H5927	1
לְאֲבֹתֵיכֶם a-tuo-padri H0001	נִשְׁבַּעְתִּי io-giurò H7650	אֲשֶׁר quale	הָאָרֶץ il-terra H0776	אֶל- a- H0413	אֲתָכֶם -tu H0853	וְאָבִיא e-io-portò H0935	מִמִּצְרַיִם da-Mitsrayim H4714	אֲתָכֶם -tu H0853	אֵעָלֶה io-portò-su H5927
			לְעוֹלָם: per-sempre H5769	אֲתָכֶם con-tu H0854	בְּרִיתִי mio-patto H1285	אֶפְרָר io-volere-rompere	לֹא- non- H3808	וְאָמַר e-dissi H0559	

Or l'angelo dell'Eterno salì da Ghilgal a Bokim e disse: "Io vi ho fatto salire dall'Egitto e vi ho condotto nel paese che avevo giurato ai vostri padri di darvi. Avevo anche detto: Io non romperò mai il mio patto con voi;

מִזְבְּחֹתֵיהֶם loro-altari H4196	הַזֹּאת il-questo H2063	הָאָרֶץ il-terra H0776	לְיוֹשְׁבֵיהָ con-il-abitanti-di H3427	בְּרִית un-patto H1285	תְּכַרְתֶּנּוּ tu-dovere-tagliare H3772	לֹא- non- H3808	וְאַתֶּם e-tu	2
	עֲשִׂיתֶם: avere-tu-fatto	זֹאת questo H2063	מִה- che- H4100	בְּקוֹלִי a-mia-voce H8085	שָׁמַעְתָּם tu-listened H8085	וְלֹא- e-non- H3808	תִּזְצֹנֶנּוּ tu-dovere-strappare-giù H5422	

e voi dal canto vostro, non farete alleanza con gli abitanti di questo paese; demolirete i loro altari. Ma voi non avete ubbidito alla mia voce. Perché avete fatto questo?

וְהֵיוּ e-essi-dovere-essere H1961	מִפְּנֵיכֶם da-tua-faccia H6440	אוֹתָם -loro H0853	אֶנְרָשׁ io-volere-cacciare-fuori H1644	לֹא- non- H3808	אָמַרְתִּי dissi H0559	וְגַם e-anche H1571	3
	לְמוֹקֵשׁ: come-un-snare H4170	לָכֶם per-tu	יְהִיוּ volere-essere H1961	וְאֵלֵהֶם e-loro-dèi H0430	לְצַדִּים come-thorns H6654	לָכֶם per-tu	

Perciò anch'io ho detto: Io non li cacerò d'innanzi a voi; ma essi saranno per voi tanti nemici, e i loro dèi vi saranno un'insidia".

כָּל- tutto- H3605	אֶל- a- H0413	הָאֵלֶּה il-questi H0428	הַדְּבָרִים il-parole H1697	אֶת- - H0853	יְהוָה l'Eterno H3068	מִלְאָךְ -il-messenger-di H4397	כַּדְּבָר quando-parlò H1696	וַיְהִי e-fu H1961	4
		וַיִּבְכּוּ: e-essi-pianse H1058	קוֹלָם loro-voce	אֶת- -	הָעָם il-popolo H0853	וַיִּשְׁאוּ e-alzò-su H5375	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	בְּנֵי- -i-figli-di	

Appena l'angelo dell'Eterno ebbe detto queste parole a tutti i figliuoli d'Israele, il popolo si mise a piangere ad alta voce.

פ ¶	לִיהוָה: a-l'Eterno H3068	שָׁם là H8033	וַיִּזְבְּחוּ- e-essi-sacrificò- H2076	בְּכִים Bokhim H1066	הַהוּא il-quello H1931	הַמָּקוֹם il-luogo H4725	שֵׁם- -il-nome-di- H8034	וַיִּקְרָאוּ e-essi-chiamò H7121	5
--------	---	-------------------------------------	--	--	--	--	--	--	---

E posero nome a quel luogo Bokim e vi offrirono dei sacrifici all'Eterno.

6
 אִישׁ וְיִשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָעָם וְיִלְכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
 ogni-uomo Israele -i-figli-di- e-essi-andarono il-popolo - Giosuè e-mandò-via
[H0376](#) [H3478](#) [H3212](#) [H0853](#) [H3091](#) [H7971](#)

לְנַחֲלָתוֹ לְרֵשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ:
 a-sua-eredità a-possedere - il-terra
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H5159](#)

Or Giosuè rimandò il popolo, e i figliuoli d'Israele se ne andarono, ciascuno nel suo territorio, a prender possesso del paese.

7
 וַיַּעֲבְדוּ הָעָם אֶת-יְהוָה כָּל-יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יְמֵי הַזְּקֵנִים
 e-servi il-popolo - l'Eterno tutto -il-giorni-di Giosuè e-tutto -il-giorni-di
[H2205](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3091](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5647](#)

אֲשֶׁר הָאָרִיכוּ יָמִים אַחֲרַי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה יְהוָה
 prolonged chi Giosuè dopo giorni chi vide chi -il-opera-di l'Eterno
[H3068](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3091](#) [H3117](#) [H0748](#)

הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:
 il-grande quale egli-fece per-Israele
[H3478](#)

E il popolo servì all'Eterno durante tutta la vita di Giosuè e durante tutta la vita degli anziani che sopravvissero a Giosuè, e che avean veduto tutte le grandi opere che l'Eterno avea fatte a pro d'Israele.

8
 וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרֵי שָׁנִים
 e-morì Giosuè -il-figlio-di Nun -il-servo-di l'Eterno -il-figlio-di un-cento e-dieci anni
[H8141](#) [H6235](#) [H3967](#) [H3068](#) [H5650](#) [H5126](#) [H3091](#) [H4191](#)

Poi Giosuè, figliuolo di Nun, servo dell'Eterno, morì in età di cento dieci anni;

9
 וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּבִקְוֵל בְּנַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת-חֶרֶס בְּהַר אֶפְרַיִם
 e-essi-seppellì -lui in-il-territorio-di in-il-territorio-di in-Timnat-Cheres sua-eredità in-il-monte-di Efrayim
[H0669](#) [H2022](#) [H5159](#) [H1366](#) [H0853](#) [H6912](#)

מִצְפּוֹן לְהָר-גַּעַשׁ:
 da-il-nord a-il-monte-di- Gaash
[H1608](#) [H2022](#) [H6828](#)

e fu sepolto nel territorio che gli era toccato a Timnath-Heres nella contrada montuosa di Efraim, al nord della montagna di Gaash.

10
 וְגַם כָּל-דּוֹר אַחֲרֵיהֶם הָיוּ הַדּוֹר הַהוּא נֶאֱסַפוּ אֶל-אֲבוֹתָיו וַיִּקָּם
 e-anche un-generazione tutto- il-quello il-generazione furono-radunò a- loro-padri e-si-alzò
[H3605](#) [H1571](#) [H1931](#) [H1755](#) [H0413](#) [H0622](#) [H0001](#)

דּוֹר אֲחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדָעוּ אֶת-יְהוָה וְגַם אֶת-דּוֹר אֲחֵר
 un-generazione un-altro dopo-loro quale non- conobbe - l'Eterno e-anche -
[H0853](#) [H1571](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0312](#) [H1755](#)

הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:
 il-opera quale egli-fece per-Israele
[H4639](#) [H3478](#)

Anche tutta quella generazione fu riunita ai suoi padri; poi, dopo di quella, sorse un'altra generazione, che non conosceva l'Eterno, né le opere ch'egli avea compiute a pro d'Israele.

11
 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַרְעָה בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת-הַבְּעָלִים
 e-fece -i-figli-di- Israele - il-male in-gli-occhi-di l'Eterno e-essi-servi -
[H0853](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3068](#)

I figliuoli d'Israele fecero ciò ch'è male agli occhi dell'Eterno, e servirono agl'idoli di Baal;

אוֹתָם	הַמוֹצִיא	אֲבוֹתָם	אֱלֹהֵי	וַיהוָה	אֶת־	וַיַּעֲזֹבוּ
-loro	il-uno-bringing-fuori	loro-padri	-il-Dio-di	l'Eterno	-	e-essi-abbandonò
H0853	H3318	H0001	H0430	H3068	H0853	

אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מֵאֶלְהֵי	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַאֲחֵרֵי	וַיֵּלְכוּ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
chi	il-popoli	da-il-dèi-di	altro	dèi	dopo	e-essi-andarono	Mitsrayim	da-la-terra-di
		H0430	H0312	H0430		H3212	H4714	H0776
		וַיהוָה:	אֶת־	וַיִּכְעֶסוּ	לָהֶם	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	סָבִיבוֹתֵיהֶם	
		l'Eterno	-	e-essi-provocò-a-ira	a-loro	e-essi-bowed-giù	intorno-a-loro	
		H3068	H0853	H3707		H7812	H5439	

abbandonarono l'Eterno, l'Iddio dei loro padri che li avea tratti dal paese d'Egitto, e andarono dietro ad altri dèi fra gli dèi dei popoli che li attorniavano; si prostrarono dinanzi a loro, e provocarono ad ira l'Eterno;

וַיַּעֲזֹבוּ	אֶת־	וַיַּעֲבְדוּ	וַיְהוָה	אֶת־	וַיַּעֲזֹבוּ
e-essi-abbandonò	-	e-essi-servì	l'Eterno	-	e-essi-abbandonò
H0853	H0853	H5647	H3068	H0853	

abbandonarono l'Eterno, e servirono a Baal e agl'idoli d'Astarte.

שָׂמִים	בְּיַד־	וַיִּתְּנֵם	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיהוָה	אֶת־	וַיַּחַר־
plunderers	dentro-la-mano-di	e-egli-diede-loro	contro-Israele	l'Eterno	-il-ira-di	e-bruciò-
H8154	H3027	H5414	H3478	H3068	H0639	H2734
מִסָּבִיב	אֹיְבֵיהֶם	בְּיַד־	וַיִּמְכְּרֵם	אוֹתָם	וַיִּשְׁסוּ	
tutto-intorno-a	loro-nemici	dentro-la-mano-di	e-egli-vendette-loro	-loro	e-essi-saccheggìò	
H5439	H0341	H3027	H4376	H0853	H8155	
	אוֹיְבֵיהֶם:	לִפְנֵי	לְעֹמַד	עוֹד	יָכְלוּ	וְלֹא־
	loro-nemici	davanti-a	a-stare-in-piedi	anymore	essi-furono-capace	e-non-
	H0341	H6440	H5975	H5750	H3201	H3808

E l'ira dell'Eterno s'accese contro Israele ed ei li dette in mano di predoni, che li spogliarono; li vendé ai nemici che stavan loro intorno, in guisa che non poterono più tener fronte ai loro nemici.

כַּאֲשֶׁר	לְרָעָה	בָּם	הַיְהוָה	יַד־	יָצְאוּ	אֲשֶׁר	וּבְכֹל־
come-	per-male	contro-loro	fu-	l'Eterno	-la-mano-di	essi-andò-fuori	quale
			H1961	H3068	H3027	H3318	H3605
מְאֹד:	לָהֶם	וַיִּצַּר	לָהֶם	וַיהוָה	נִשְׁבַּע	וְכַאֲשֶׁר	וַיְדַבֵּר
grandemente	per-loro	e-esso-fu-distressing	a-loro	l'Eterno	giurò	e-come-	parlò
H3966		H3334		H3068	H7650	H3068	H1696

Dovunque andavano, la mano dell'Eterno era contro di loro a loro danno, come l'Eterno avea detto, come l'Eterno avea loro giurato: e furono oltremodo angustiati.

שִׁטְיָהֶם:	מִיַּד	וַיִּשְׁלִיֵּם	שֹׁפְטִים	וַיהוָה	וַיִּקָּם
loro-plunderers	da-la-mano-di	e-essi-salvò-loro	giudica	l'Eterno	e-alzò-su
H8154	H3027	H3467	H8199	H3068	

E l'Eterno suscitava dei giudici, che li liberavano dalle mani di quelli che li spogliavano.

אחריו	זנו	כי	שמעו	לא	שפטיהם	אל-	וגם
dopo	essi-prostituted-se-stessi	per-	essi-listened	non	loro-giudica	a-	e-anche
	H2181		H8085	H3808	H8199	H0413	H1571
אשר	תדרך	מן-	מהר	סרו	להם	וישתחו	אחרים
quale	il-via	da-	rapidamente	essi-volse-aside	a-loro	e-essi-bowed-giù	altro
	H1870			H5493		H7812	H0312
	כן:	עשו	לא-	יהוה	מצוות-	לשמע	אבותם
	così	essi-fecero	non-	l'Eterno	-il-comandamenti-di-	a-udire	loro-padri
			H3808	H3068	H4687	H8085	H0001
							הלכו
							camminò
							H1980

Ma neppure ai loro giudici davano ascolto, poiché si prostituivano ad altri dèi, e si prostravan dinanzi a loro. E abbandonarono ben presto la via battuta dai loro padri, i quali aveano ubbidito ai comandamenti dell'Eterno; ma essi non fecero così.

השפט	עם-	יהוה	והיה	שפטים	להם	ויהוה	הקים	וכי-
il-giudice	con-	l'Eterno	e-fu	giudica	per-loro	l'Eterno	alzò-su	e-quando-
		H3068	H1961	H8199		H3068		
	כי-	השופט	ימי	כל	איביהם	מיד	והושעים	
	per-	il-giudice	-il-giorni-di	tutto	loro-nemici	da-la-mano-di	e-egli-salvò-loro	
		H8199	H3117	H3605	H0341	H3027	H3467	
	ודחקיהם:	לחציהם	מפני	מנאקתם	יהוה	ינחם		
	e-loro-crushers	loro-oppressors	a-causa-di	da-loro-groaning	l'Eterno	egli-fu-mosse-a-pity		
	H1766	H3905	H6440	H5009	H3068	H5162		

E quando l'Eterno suscitava loro de' giudici, l'Eterno era col giudice, e li liberava dalla mano de' loro nemici durante tutta la vita del giudice; poiché l'Eterno si pentiva a sentire i gemiti che mandavano a motivo di quelli che li opprimevano e li angariavano.

מאבותם	והשתיתו	ישבו		השופט	במות	ויהוה
più-di-loro-padri	e-act-corruptly	essi-vorrebbe-volgere-indietro		il-giudice	a-la-morte-di	e-fu
H0001	H7843	H7725		H8199	H4191	H1961
	הפילו	לא	להם	ולהשתתות	לעבדם	אחרים
	essi-dropped	non	a-loro	e-a-arco-giù	a-servire-loro	altro
	H5307	H3808		H7812	H5647	H0312
						H0430
				הקשה:	ומדרכם	ממעלליהם
				il-stubborn	e-da-loro-via	da-loro-practices
				H7186	H1870	H4611

Ma, quando il giudice moriva, tornavano a corrompersi più dei loro padri, andando dietro ad altri dèi per servirli e prostrarsi dinanzi a loro; non rinunziavano menomamente alle loro pratiche e alla loro caparbia condotta.

הנזי	עברו	אשר	יען	ויאמר	בישראל	יהוה	אף	ויחרר-
il-nazione	transgressed	-	perché	e-disse	contro-Israele	l'Eterno	-il-ira-di	e-bruciò-
			H3282	H0559	H3478	H3068	H0639	H2734
	שמעו	ולא	אבותם	את-	צניתי	אשר	בריתי	את-
	essi-listened	e-non	loro-padri	-	io-comandò	quale	mio-patto	-
	H8085	H3808	H0001	H0853	H6680		H1285	H0853
								H2088
								לקולי:
								a-mia-voce

Perciò l'ira dell'Eterno si accese contro Israele, ed egli disse: "Giacché questa nazione ha violato il patto che avevo stabilito coi loro padri ed essi non hanno ubbidito alla mia voce,

21 מִןּ מִפְּנֵיהֶם אִישׁ לְהוֹרִישׁ אוֹסִיף לֹא אֲנִי גַם־
 da- da-loro-faccia un-uomo a-spodestare io-volere-continue non io anche-
[H6440](#) [H0376](#) [H3423](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0589](#) [H1571](#)

וַיָּמָת: וְהוֹשַׁע עֵזֶב אֲשֶׁר־ הַגּוֹיִם
 e-egli-morì Giosuè sinistra quale- il-nazioni
[H4191](#) [H3091](#)

anch'io non cacerò più d'innanzi a loro alcuna delle nazioni che Giosuè lasciò quando morì;

22 יְהוָה לְמַעַן נְסוֹת בָּם אֶת־ יִשְׂרָאֵל הַשְּׁמֵרִים הֵם אֶת־ לְרֶדֶד יְהוָה
 l'Eterno in-order-a test per-loro - Israele se-keeping essi - il-via-di
[H3068](#) [H1870](#) [H0853](#) [H1992](#) [H8104](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5254](#) [H4616](#)

לָלַכְתׁ לָאֲשֶׁר כְּמִשְׁכָּנֵי אֲבוֹתֵם שְׁמֵרוּ אִם־ לֹא:
 non o- loro-padri custodi come- in-loro a-camminare
[H3808](#) [H0001](#) [H8104](#) [H3212](#)

così, per mezzo d'esse, metterò alla prova Israele per vedere se si atterranno alla via dell'Eterno e cammineranno per essa come fecero i loro padri, o no".

23 וַיַּנִּיחַ יְהוָה אֶת־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישֵׁם מִהֵרָא
 e-lasciò l'Eterno - il-nazioni il-questi così-come-non-a spodestare-loro rapidamente
[H3240](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0428](#) [H1115](#) [H3423](#)

וְלֹא נָתַן בְּיַד־ יְהוֹשֻׁעַ:
 e-non egli-diede-loro dentro-la-mano-di- Giosuè
[H5414](#) [H3027](#) [H3091](#) [H3808](#)

E l'Eterno lasciò stare quelle nazioni senz'affrettarsi a cacciarle, e non le diede nelle mani di Giosuè.